



---

**Gudrun Henze**

**Internationalisierung des  
deutschen Regelwerks**



- Beschlüsse des Standardisierungsausschusses
- Entwicklungsstand
  - Statement of Principles
  - Anwendung ISBD(CR)-Splitregeln
  - Stellungnahme zu RDA Part I
  - Projekt perso
  - Projekt GKR



## Beschlüsse des Standardisierungsausschusses

- aktive Teilnahme am RDA-Geneseprozess
- Ausrichtung des künftigen deutschen Regelwerks an den RDA
- Ziele und Maßnahmen zur Weiterentwicklung des deutschen Regelwerks (aufgrund von Vorschlägen der Arbeitsgemeinschaft der Verbundsysteme und AfS)
- Bekräftigung der Internationalisierung des deutschen Regelwerks



---

# Ziele und Maßnahmen zur Weiterentwicklung des deutschen Regelwerks (1)

- Anwendung von Deutsch als Ansetzungs- und Arbeitssprache
- Vereinheitlichung und Integration der Sonderregeln in einem Regelwerk
- keine Verabschiedung AACR widersprechender Regelungen
- Übereinstimmung der Entitäten bei Titeln, Personen- und Körperschaftsnamen durch Einführung international üblicher Regelungen (auch im Hinblick auf internationale Normdateien)



# Ziele und Maßnahmen zur Weiterentwicklung des deutschen Regelwerks (2)

- bei Verwendung einer Normdatei Individualisierung als obligatorische Bestimmung
- Anpassung des Regelwerks an flachere Hierarchien
- Anpassung der Splitregeln bei fortlaufenden Sammelwerken an die ISBD(CR)
- Untersuchung zur Bedeutung und Ansetzung des Einheitssachtitels (“Uniform title”) im FRBR-Kontext für “work” und “expression”



# Statement of International Cataloguing Principles

- [http://www.ddb.de/standardisierung/afs/imeicc\\_papers.htm](http://www.ddb.de/standardisierung/afs/imeicc_papers.htm)
- IFLA Meeting(s) of Experts on an International Cataloguing Code: 2003 - 2007
- Statement-Entwurf (Stand Sept. 2005)
  - deutsche Übersetzung aktualisiert
- Glossary-Entwurf (Stand Sept. 2005)
  - deutsche Übersetzung aktualisiert



# ISBD(CR)-Splitregeln

- 2002 einheitliche Splitregeln für AACR2, ISSN und ISBD verabschiedet
- in RDA Entwurf Part I enthalten
- Anwendungsbereites Ergebnis der Ad-hoc-AG ISBD(CR) zur Anwendung auch in Deutschland im Umlaufverfahren des STA (März 2006)



# Resource Description and Access

- Website des JSC <http://www.collectionscanada.ca/jsc>
- Allgemeine Informationen  
(FAQ, Prospectus, Objectives and principles, etc.)
- Entwurf Part I: Resource Description



# Stand RDA-Entwurf

- Part I  
<http://www.collectionscanada.ca/jsc/rdadraftpt1.html>
- zusammen mit Teil-Entwurf Appendix D  
(Presentation of descriptive data)
- öffentlich im Dezember 2005



---

# Stand RDA-Entwurf

- Chapter 3 (Technical description)
- öffentlich im Januar 2006
- ... noch ohne 3.2 Media category
- ... und 3.3 Type of carrier



# “Deutsche” Stellungnahme zu RDA Part I

- 1. Stellungnahmeentwurf AfS Ende Januar 2006
- Beratung in Verbänden
- EG-FE-Sitzung 13. Februar 2006
- EG-OR-Sitzung 15. Februar 2006
- Stellungnahme ergänzt und überarbeitet
- Versand an JSC fristgerecht am 1. März 2006
- [http://www.ddb.de/standardisierung/afs/afs\\_aacr\\_rda.htm](http://www.ddb.de/standardisierung/afs/afs_aacr_rda.htm)



---

# Frühere Stellungnahmen 2005

- AACR3 (früherer Arbeitstitel) Part I
- Prospectus



# “Deutsche” Stellungnahme zu RDA Part I

- Eindruck: Struktur und Sprache klar und verständlich
- Wir haben Fragen und Anmerkungen ...
- sehen aber keine unüberwindlichen Hindernisse für eine Anwendung,
- und sind gespannt auf die Entwürfe von Part II und III!



## 0.1.1 Beziehung zu anderen Standards

- ISBD(G)
- andere?
- wichtig: keine Widersprüche zu  
“consolidated” ISBD (ISBD in 1 Ausgabe)



## 0.1.7 Options

- RDA enthält Optionen und Alternativen
- wichtig: erfordert Anwendungsbestimmungen
- für Datenaustausch und Verbundkataloge  
übergreifende Absprachen



## 0.1.8 Language preferences

- “designed primarily for application within an English-language context”
- “modify ... to reflect own language preferences”
- **wichtige Klarstellung**



## 1.1.2 Mode of issuance

## 1.1.3 Intended termination

- Abweichungen zu ISBD-Begriffen
- Überlappung je nach Blickwinkel



## 1.2 Type of description

- Comprehensive description
- Analytical description
- Multilevel description
- möglicher Gebrauch (“may be used”) sehr offen
- dt. Tendenz: für mehrbändige Werke multilevel description



## 1.4 Mandatory elements (Kernset)

- Title proper, earlier/later variations in title proper, statement of responsibility (Option: Verzicht bei normiertem Sucheinstieg), edition statement, numbering, publisher, distributor, etc., date of publication, distribution, etc., title proper of series, numbering within series, resource identifier, form of carrier, extent, scale of cartographic content, coordinates of cartographic content
- unterschiedliche Bewertungen der Option
- entsprechende Kernsets auch für Part II + III?
- Elemente aus Ch. 3 (Techn. Beschreibung) noch zu ergänzen?



## 1.5 Language and script of the description

- Einstieg in originalschriftliche Wiedergabe
- Option: wenn nicht möglich, transliterierte Form
- Wunsch: Transliterationen gleichberechtigter behandeln
- transliterierte Sucheinstiege in Part II/III zu erwarten?



## 2.1.1.1 Resource issued in successive parts

- Basis der Beschreibung (ISBD-gerecht):  
erstes/ältestes Heft (Band)
- Wunsch: neuestes Heft (Band), um aktuelle  
Daten anzubieten
- aktuelle Daten suchbar machen?



# Weitere Anmerkungen u.a. zu ...

- einleitenden Wendungen (2.3.0.5)
- Informationsquellen (2.2)
- Nummerierung (2.6)
- Verleger, Vertrieb, etc. (2.7)
- Resource Identifier (2.12)
- Systemvoraussetzungen (3.9.0.4)
- URL (3 + 6)
- Inhaltsbeschreibung (4)



# RDA auf Deutsch: Vorbereitende Projekte

Gemeinsame Ansetzungsregeln für Personen und Körperschaften

- Projekt perso
- Projekt GKR



## perso

- **Gleiche Personen-Ansetzungsregeln in Formal- und Sacherschließung**

Ab Herbst 2003: Vereinbarung inhaltlicher Grundsätze

Frühjahr 2004: Verabschiedung paralleler Regeltexte

Herbst 2004: Bestätigung im Stellungnahmeverfahren

- **Gemeinsame Ansetzungsregeln für Personen (Bibliotheken, Archive, Museen)**

Ab Frühj. 2006: Einbringung der vereinbarten Grundsätze in die RDA-Diskussion

Ab Herbst 2007: Erarbeitung von Regelentwürfen und Abstimmungsprozess

- **Praxisregel zur Individualisierung**

Dezember 2005: Beschluss des Standardisierungsausschusses



# GKR

- **Projekt “Gemeinsame Körperschafts-Regeln”**  
Seit Frühj. 2005: Gemeinsames Projekt von AfS und  
Bibliotheksverbänden, mit Vertretern der  
Expertengruppen FE, GKD, RSWK/SWD
- **Interoperabilität für deutsche Titel- und Normdaten  
durch**
  - Übereinstimmung der Entitäten mit den RDA (ersatzweise AACR)
  - Übereinstimmung der wesentlichen Sucheinstiege
  - Ansetzungssprache Deutsch
  - Auf Interoperabilität ausgerichtete Ansetzungsformen
  - Übereinstimmung der wesentlichen Identifizierungsmerkmale



# Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Gudrun Henze

Die Deutsche Bibliothek  
Arbeitsstelle für Standardisierung  
Adickesallee 1  
60322 Frankfurt am Main  
<http://www.ddb.de>  
Mailto: henzeg@dbf.ddb.de